



FOR PROMOTIONAL
USE ONLY

Finnish Music Information Centre

17 480

Tapio Tuomela

Ma se ani om

2002

TEOSTO

SUOMALAISEN MUUSIINKIN TIEDOTUSKESKUS
FINNISH MUSIC INFORMATION CENTRE

FOR PROMOTIONAL USE ONLY

© Copyright by the Composer

All Rights Reserved

**No part of this publication may be copied
or reproduced in any form or any means
without the prior permission of the composer**

Distribution by the Finnish Music Information Centre
Lauttasaarentie 1
FIN-00200 Helsinki

www.fimic.fi

Helsinki, 2002

FOR PROMOTIONAL USE ONLY
FIMIC

Tverinkarjalainen itkuvirsi

Oh, muakkehett muahuot työ,
murehtukkua miun armahan kallehen
n'ihalan imettäjäseni armahan armozen
kallehilda kalmažilda!
Kuulguakko työ miun igävie
itkušanažie.
I miula muurehtu i kuleudu
igäydetty igävä
minun tuo šambumatoin
šiäver šiänalarie.
Miun olovat ožazet
kirjavin kägilindužin kirjavukkazet,
da i kui vielä loppiesennou
miun tämä igävä n'igäzeni!
Mie en voi unohella silna
yksikši minuutoin aigažikši!

(Raisa Lardot)

- kell löb
pagastkell löb
taivaz om suusim avein.
armahtuz levizub man yliči
kaku pehmed katuz, vougued soun.

- D'umalan kämmel,
d'ougoide'al ma,
pän päl taivaz
mina kävelen niide keskes,
elän, sön, magadan
lindud pajatetaze, erašti om ö
i homesel, konz ma möst oigendab
içtaze,
mina tunder: nimida erast illä
mise ristitun lopp om täga
man i taihan keskel,
mise kaik mi edeleze tegese
se tege se ilman minuta.

- om... ö om i päiv
om vougued i om must i ned todes oma.
časud
ristitun igan elonbembel
ag'd om i lopp om i ned todes oma

Käännös: Helmi Virtaranta

Oh, te muheat maan mullat,
vierähtäkää pois minun armahan
ihanaisen imättäjäni ja kalliin
vanhempani rakkaalta leposijalta!
Kuulkaa minun kaipaavia
itkusanasiani.
Murheesta murtuu ja pakahtuu
kaipaava,
minun tuskainen
sydänparkani.
Minun kohtaloni on kirjava
kuin kirjava käkilintunen
ja kuinka vielä loppunevatkaan
nämä minun kurjat elinpäiväni!
En voi sinua unohtaa
edes yhdeksikään hetkeksi!

- kello lyö
kirkonkello lyö.
taivas on aivan auki.
armo levittäytyy maiseman yli
kuin pehmeä vaippa, valkoinen
käärinliina.

- Jumalan kämmenellä,
jalkojeni alla maa,
päään pääällä taivas,
minä kävelen siinä välissä,
elän, syön, nukun
linnut laulavat, joskus on yö
ja aamulla, maan taas oikoessa
itseään,
minä tunnistan: mitään muuta ei ole
että ihmisen raja on tässä
maan ja taivaan välissä
ja että kaikki tapahtuu
minusta huolimatta.

on.. yö on ja päivä
on valkoinen ja musta ja ne toisiaan ovat
kello
ihmisen kaari ihmiskä
on alku ja loppu ja ne toisiaan ovat

FOR PROMOTIONAL USE ONLY

QFIMIC



Dur. 8'

Ma se ani om

Adagio $\text{♩} = 54$

Tapio Tuomela, 2002

Bar.fl

Bar.ob

Cemb.

Alto

Adagio $\text{♩} = 54$

Ah

Bar.vl

Bar.vla

Gamba

Bar.vc

5

5

5

5

5

ah a ai jee e

5

5

5

5

5

ff ff mf f

ff ff mf f

f

mf

ff

ff

mf

mf

9

$\text{♩} = \text{♩}$

9

9

9

9

9

mf

mp

Ah i a i a m a

mf

mp *p*

p

mf *mp* *p*

p

p *mp*

OR PROMOTIONAL USE ONLY

3

17 Poco meno

17

p *mp* *pp*

17

17

17

mp

17

Oh, muak - ke - het mua - huot työ, mu - reh - tuk-kua miun ar - ma-han kal

p

17 Poco meno

17

pp

17

pp *p*

17

p *pp* *mf* > *p*

17

pp < *p*

17

p *pp* < *mf*

17

pp

25

25

25

25

25

le-hen n

i - ha - lan

i - met - tä - jä - ze - ni

ar - ma-han ar - mo-zen

25

*mp**p**mp**p**mp**p*

25

*mp**p**mp**p**mp**p*

25

*mp**p**mp**p**mp**p*

25

mp

FOR PROMOTIONAL USE ONLY
EFIMIC

32

FOR PROMOTIONAL USE ONLY

mp

p

kal - le - hil - da kal - ma-zil - da!

Kuul-guak-ko työ mi-un i-gä - vie it-ku-sa-na-zie

mf

p

mf

mp > > >

p

mf

mp > >

p

mf

mp

mp

39

39

39

39

39

I miu - la muu - reh - tu i ku - le - u - du i - gä - y - det - ty i - gä - vää

39

39

39

39

39

39

39

FOR PROMOTIONAL USE ONLY
DYNAMIC

44

44

44

44

44

mi - nun tu o sam bu ma - toin si - ä - ver si - än - a - la - ze - ni.

44

44

44

44

44

44

44

44

44

FOR PROMOTIONAL USE ONLY
© FIM

50

poco *f* *mp* *mf* *mf* *f* *mp*

50

poco *f* *mp* *f*

50

50

50

50

50

50

marc. *sul pont.* *ord.*

poco f *mp* *mf* *f* *mp*

9 *mf* *f* *mp*

OR PROMOTIONAL USE ONLY
EFIMIC

A musical score page featuring five staves of music. The top staff is treble clef, the second is bass clef, and the bottom three are bass clef. Measure 56 starts with a rest followed by a sixteenth-note grace note, then a eighth note. Measure 57 begins with a dynamic *f*. Measures 58-59 show two melodic lines in bass clef, each consisting of a eighth note followed by a sixteenth-note grace note and a sixteenth-note melody. Measure 60 contains a single eighth note. Measures 61-62 show a return to the melodic line from measures 58-59. Measure 63 consists of two eighth notes. Measures 64-65 show a continuation of the melodic line. Measures 66-67 show a single eighth note. Measures 68-69 show a return to the melodic line. Measures 70-71 show a single eighth note. Measures 72-73 show a return to the melodic line. Measures 74-75 show a single eighth note. Measures 76-77 show a return to the melodic line. Measures 78-79 show a single eighth note. Measures 80-81 show a return to the melodic line. Measures 82-83 show a single eighth note. Measures 84-85 show a return to the melodic line. Measures 86-87 show a single eighth note.

60
 9:8 - 6:8 - 3:4 - 6:8
 60
 9:8 - 6:8 - 3:4 6:8 *mp* >
 60
 9:8 - 6:8 - 3:4 6:8
 60
 9:8 - 6:8 - 3:4 6:8
 60
 gong
 6:8 - 3:4 Oh, oh, oh,
 6:8 - no
 60
 f 6:8 *mf* > 6:8 *mp* > 3:4 *p* 6:8 *mf*
 60
 f 6:8 *mf* > 6:8 *mp* > 3:4 *p* 6:8 *mf*
 60
 f 6:8 *mf* > 6:8 *mp* > 3:4 *p* 6:8 *mf*
 60
 f 6:8 *mf* > 6:8 *mp* > 3:4 *p* 6:8 *mf*

11

FOR PROMOTIONAL USE ONLY

65

65

65

65

65

65

65

no no no - oh Oi mi - un o - lo - vat o - za - zet sul a kir - ja-viin kä - gi - lin - du - si - in sul a kir - ja-vuk-ka-zet,

65

65

65

65

65

pp

71

o - i, da i kui vie - lä lop - pi - et - sen - nou mi - un tä - mä i - gä - vä ni - gä - ze - ni, mie en vo - i u no -

75

sim.

75

sim.

75

mf

75

pp p

75

3
4

75

3
4

75

hel la sil - na yk-sik - si mi-nuu - toin ai ga - zik - si, ah!

75

sim.

75

mf

75

sim.

75

mf

75

sul d

mf f mf mf f

79

f

79

f

79

79

79

ff

79

f

79

f

79

f

FOR PROMOTIONAL USE ONLY

Più mosso

82

f *mf* *p* *mf* *mp*

f *mf* *p* *mf* *mp*

f *f*

f

Più mosso

82

tr~~~ marc. *mf* *p* *mf* *mp*

87

ossia: fis3 ossia: g2

M *mp* (con fl "ossia") M *mp*

87

pp

87

gong l.v.

Kell löb. Pa-gast-kell löb. Tai - vaz om suu - sim a-vein.

87

mf *p* *p* *f*

mf *p* *p* *f*

mf *p* *p* *f*

mf *p* *p* *f*

17

FOR PROMOTIONAL USE ONLY
DYNAMIC

93

p

93

p

93

mp

7

93

Ar - mah - tuz le - vi - zub man y - li - ci ka - ku peh - med ka - tuz vou - ged

93

sul g

p

93

p

93

p

93

p

18

98

98

mp

98 arpeggio

p

98

98 soun.

D'u-ma-lan käm - nel, détaché 5 d'ou - goi-de'al ma, pän päl tai - vaz

dolciss.

p

98

mp

ppp

98

98

98

98

19

104

104

104

104

104

104

104

mi - na kä - ve - len nii - de kes - kes, e - län, sön, ma - ǵa - dan.

104

104

104

104

104

104

FOR PROMOTIONAL USE ONLY

107

p. a p. cresc.

107

p. a p. cresc.

107

107

107

Lin - dud, ja lin - dud pa - ja-te-ta - ze, e - ras - ti om ö

p. a p. cresc.

107

p. a p. cresc.

107

p. a p. cresc.

107

p. a p. cresc.

114 Adagio $\text{♩} = 58$ poco ten. Poco meno

114

114

114

114

poco ten. Poco meno

mi - na tun - den: ni - mi - da e - rast ii - lä. Mi - se ris - ti - tun lopp om tä - ga

114 Adagio $\text{♩} = 58$ poco ten. Poco meno

114

114

114

114

sul d

pp

$f_{\text{sub.}}$

$f_{\text{sub.}}$

$f_{\text{sub.}}$

$f_{\text{sub.}}$

poco fp

poco fp

poco fp

poco fp

118

118

118

118

118

118

118

tranquillo

man i taiv - han kes - kel mi - se kaik mi e - de - le - ze te - ge - se se te - ge se il-man mi - nu - ta.

118

118

118

118

118

118

FOR PROMOTIONAL USE ONLY

122
 5 4 4 6 3
 mp pp p
 122
 5 4 4 6 3
 mp pp p
 122
 5 4 4 6 3
 122
 5 4 4 6 3
 122
 5 4 4 6 3
 Om om Ö om i päiv om vou-ged i om must i ned
 a tempo
 122
 5 4 4 6 3
 122
 5 4 4 6 3
 122
 5 4 4 6 3
 122
 5 4 4 6 3

FOR PROMOTIONAL USE ONLY
 DYNAMIC

25 p

127

 127

 127

 127

 127

to-des o-ma. *Ca-sud* *ris - ti - tun i-gan* *e - lon - bem - bel* *agd om*

 127

 127

 127

 127

 127

FOR PROMOTIONAL USE ONLY
FINAL

132

132

132

132

132

132

132

lopp om i ned to - des o - ma

132

132

132

132

132

132

mp

sul c *tr*
f

mf <*f*

mf <*f*

mp

mp

mp

mp

mp

27

MP PROMOTIONAL USE ONLY
DFIMC

Ω

137

M

M

M

M

pp

137

p

137

tr

137

p

137

pp

137

pp

137

pp

137

p

137

pp

137

pp

137

pp

137

pp

OR PROMOTIONAL USE ONLY

FIMC